

XÁC NHẬN GIAO DỊCH VÀ CAM KẾT BỔ SUNG CHỨNG TỪ

TRANSACTION CONFIRMATION AND DOCUMENTS UNDERTAKING

Ngày/Date: / /

Kính gửi: To	NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN SHINHAN VIỆT NAM – CHI NHÁNH ... SHINHAN BANK VIETNAM LIMITED – BRANCH ...
Tên khách hàng Customer's name	
Mã số doanh nghiệp Tax code	
Địa chỉ Address	

I. XÁC NHẬN NỘI DUNG GIAO DỊCH GHI CÓ/ Confirmation on transaction payment instruction

Số tiền giao dịch bằng số
Transferred amount in figuresSố tiền giao dịch bằng chữ
Transferred amount in wordsGhi có vào số tài khoản
Credit to Account Number

Loại hình tài khoản Account type	<input type="checkbox"/> Tài khoản vốn đầu tư trực tiếp Direct Investment Capital Account (DICA)	<input type="checkbox"/> Tài khoản vay trả nợ nước ngoài Foreign Borrowing Repayment Account (FBRA)
	<input type="checkbox"/> Tài khoản thanh toán Demand deposit account	<input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ) Other(s) (mentioned)

Mục đích giao dịch Transaction purpose	<input type="checkbox"/> Vốn góp Contribution capital	<input type="checkbox"/> Vốn vay nước ngoài trung/ dài hạn(*) Overseas Medium/ Long-term loan
	<input type="checkbox"/> Vốn chuyển nhượng Assignment capital	<input type="checkbox"/> Vốn vay nước ngoài ngắn hạn(*) Overseas Short-term loan

(*) Được thực hiện giữa khách hàng (bên vay) là người cư trú và bên cho vay là người không cư trú theo quy định pháp luật.
(* Performed between customer (the borrower) being resident and the lender being non-resident under the related law.

II. CAM KẾT BỔ SUNG CHỨNG TỪ GIAO DỊCH GHI CÓ ĐỐI VỚI VỐN GÓP/VỐN CHUYỂN NHƯỢNG

Undertake to submit documents of capital contribution/ assignment transaction

(Đối với trường hợp chưa cung cấp đủ chứng từ yêu cầu tại thời điểm giao dịch)
(Applied for cases in which customers have not completed documents as required at the time of transaction)

Tôi/ chúng tôi yêu cầu Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam thực hiện giao dịch ghi có theo các nội dung xác nhận nêu trên tại Mục I và cam kết sẽ bổ sung cho Ngân hàng những chứng từ sau đây:

I/ We hereby request the Bank to process the transaction as confirmations in the article 1 and undertake to submit to the Bank documents as follows:

- Giấy Chứng Nhận Đăng ký Đầu tư (IRC) điều chỉnh phù hợp với giao dịch ghi có nêu trên
Amended Investment Registration Certificate complied with above mentioned transaction
- Giấy Chứng Nhận Đăng ký Doanh nghiệp (ERC) điều chỉnh phù hợp với giao dịch ghi có nêu trên
Amended Enterprise Registration Certificate complied with above mentioned transaction
- Khác (ghi rõ)/ Others: _____

Trước ngày/ Not later than _____

Nếu không thực hiện đúng theo cam kết nêu trên, Ngân hàng có quyền, nhưng không có nghĩa vụ, ngừng các giao dịch của tôi/chúng tôi tại Ngân hàng cho đến khi tôi/chúng tôi bổ sung các chứng từ đầy đủ.

If I/we fail to fulfil the above commitments, the bank has the right, not obligation, to stop our transactions at the bank until I/ we submit required documents as regulations.

Tôi/Chúng tôi xác nhận giao dịch trên tuân thủ các quy định của Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam, quy định pháp luật về phòng chống rửa tiền, quản lý ngoại hối đối với hoạt động đầu tư, vay, trả nợ nước ngoài và quy định pháp luật khác có liên quan.

I/ We commit that above mentioned transaction is in compliance with Shinhan Bank Vietnam's as well as Law's s regulations on anti-money laundering, foreign exchange control on investment, disbursement & repayment overseas loan and other related regulations.

Chủ tài khoản (ký tên và đóng dấu)

Account holder (sign and stamp)